

Disney English
迪士尼英语家庭版

迪士尼电影故事英语畅读

Disney
迪士尼
THE
JUNGLE Book
奇幻森林

【美】美国迪士尼公司 著 徐耀华 译

Disney 迪士尼
THE JUNGLE BOOK
奇幻森林

【美】美国迪士尼公司 著 徐耀华 译



图书在版编目 (CIP) 数据

奇幻森林: 汉英对照 / 美国迪士尼公司著; 国开童媒 (北京) 文化传播有限公司编译; 徐耀华译. — 北京: 中央广播电视大学出版社, 2017.2
(迪士尼电影故事英语畅读)
ISBN 978-7-304-07975-8

I. ①奇… II. ①美… ②国… ③徐… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第179138号

DISHINI DIANYING GUSHI YINGYU CHANGDU: QIHUAN SENLIN

迪士尼电影故事英语畅读: 奇幻森林

【美】美国迪士尼公司 著 徐耀华 译

编译: 国开童媒 (北京) 文化传播有限公司

电话: 营销中心 010-66490582

网址: <http://www.crtvup.com.cn>

邮编: 100039

出版: 中央广播电视大学出版社

总编室: 010-66490570

地址: 北京市海淀区西四环中路45号

策划编辑: 雷美琴

责任编辑: 刘 茜

改写: **【津巴布韦】维巴伊·菲莉帕·文加伊**

美术编辑: 王 平

责任印制: 胡天蓉

印刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司

版次: 2017年2月第1版 2017年2月第1次印刷

开本: 889mm x 1194mm 1/20

字数: 50 千字

印张: 3

ISBN 978-7-304-07975-8

定价: 16.80元

(如有缺页或倒装, 本社负责退换)

版权专有, 侵权必究

©2017 Disney Enterprises, Inc. All rights reserved.



本书音频下载

想听这本书的
中英文朗读音频
吗? 快来扫描这个
二维码吧!



更多音频试听

想听到更多的
迪士尼双语故事
吗? 快来扫描这个
二维码吧!

二维码使用方法

下载

扫描二维码安装“开放云书院”App。

注册

App 注册或者登录网站注册。
(<http://ysy.crtvup.com.cn>)

使用

点击 App 中的  按钮, 再次扫描这个
二维码获取音频。

开放云书院技术支持电话:
010-66490320

Disney 迪士尼
THE JUNGLE BOOK
奇幻森林

【美】美国迪士尼公司 著 徐耀华 译





Many strange stories are told of this **Jungle**. But none as strange as the tale of the man-cub we called Mowgli.

He grew up with the wolves. His mentor Bagheera the panther taught him the **rules** to get used to life in the Jungle.

这片森林里流传着许多传奇的故事，其中最离奇的是一个叫作毛克利的小孩的故事。

毛克利从小就和狼群生活在一起。黑豹巴希拉是他的人生导师，他教给毛克利很多道理，帮助他更好地学会适应森林生活。



高频词

Sight Words

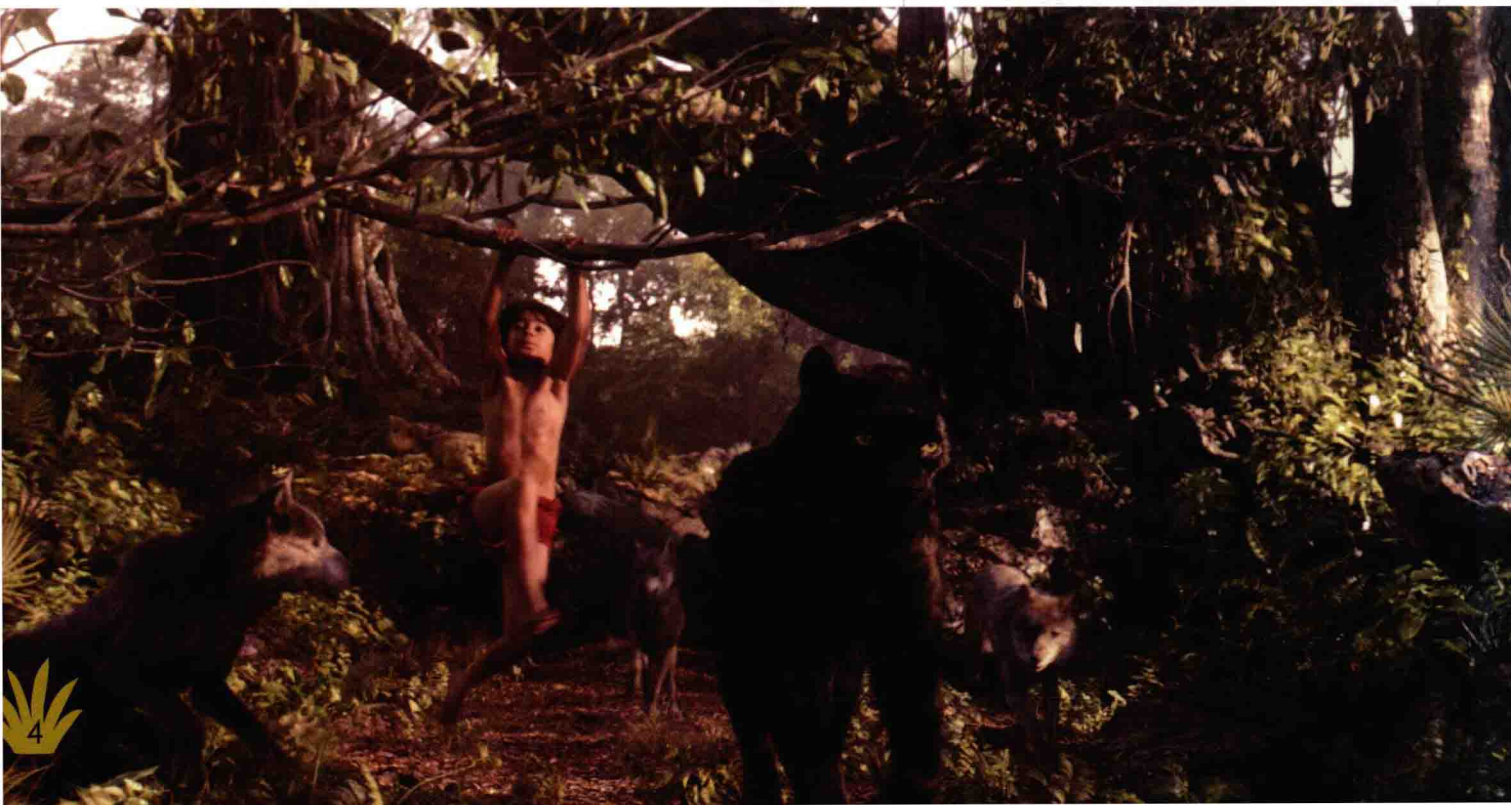
jungle

丛林，森林

rules

道理，规则，条例

(rule 的复数形式)



As Mowgli **ran** with the **wolf** cubs, Bagheera joined in to teach Mowgli how to run with the pack. Mowgli tripped and fell because he didn't notice a dead branch as he ran through the **trees**.

"Any tree girdled by a creeper is either dead or close to it, " Bagheera warned.

毛克利和小狼们正在森林里赛跑。为了教毛克利如何成为真正的狼，巴希拉也加入了他们，这次，他又被巴希拉抓住了。原本在快要到达终点的时候，毛克利抓住了一根树枝，可那根枯树枝突然断了。

巴希拉告诉毛克利：“凡是被匍匐枝缠绕的树，不是已经死了的树，就是快要死的树。”



高频词

Sight Words

ran

奔跑，赛跑
(run 的过去式)

wolf

狼

trees

树

(tree 的复数形式)



After crossing the river, Mowgli **and** Bagheera came to the pack on the bank. Mowgli didn't go with the wolves. Instead, he sat down beside Raksha the mother wolf. He was immediately swarmed by the enthusiastic, giggling cubs. Mowgli didn't play with them. He watched as the wolves assembled in the distance.

赛跑结束后，毛克利和巴希拉穿过河流，回到了狼群的栖息地。他没有走进狼群，而是一屁股坐在了拉克莎身边。热情的小狼们立刻围了上来。但是毛克利没有心思和小狼们玩耍，他只是默默地看着远处不断集合的狼群。



高频词
Sight Words

and 和



Raksha, the only **mother** Mowgli had ever known approached him. She raised Mowgli.

"How'd it go?" Raksha asked softly.

"Caught me again!" Mowgli said sadly.

Meanwhile, at the Council Rock, Akela and the Wolf Pack recited the Law of the Jungle. Mowgli joined them.

"This is the Law of the Jungle, as **old** and as true as the **sky**. The Wolf that keeps it will prosper, but the Wolf that breaks it will die. Like the creeper that girdles the tree trunk, the Law runneth over and back. For the strength of the Pack is the Wolf, and the strength of the Wolf is the Pack."

拉克莎走近了毛克利。拉克莎把毛克利抚养长大，她是毛克利唯一知道的母亲。

"今天怎么样?"拉克莎温柔地问道。

"他又抓住我了。"毛克利闷闷不乐地低着头说道。

这时，狼群的首领阿克拉站在议会石上，领导狼群背诵森林法则。毛克利也加入了他们。

"本法则是森林法则，如上苍一般古老正确，遵循的狼将繁荣昌盛，违反的狼必招致灭绝，似匍匐之物缠绕树干，森林法则也左右不离，群体之力汇聚自孤狼，孤狼之力来源于群体。"



高频词 Sight Words

mother

妈妈

old

古老的，年老的

sky

天空



The **dry** season arrived and the rain started to fall. The water level in the river went down revealing Peace Rock, which meant the Truce. Hunting at the riverbank was now forbidden. By Law of the Jungle, drinking came before eating. All the animals of the Jungle came to the riverbank. Mowgli was very good at making tools to survive in the Jungle. He made a pouch of discarded pelt lashed together with vines so that it would hold water.

Mowgli's **water** pouch bobbed past the panther and the others, inviting looks from many bewildered animals. A longer length of vine pulled it along the river. Mowgli, perched on a rock above the water, reeled it in, proud of what he had made.

Suddenly, there was a growl behind Mowgli. Akela told him harshly it was not the wolf **way**. Bagheera watched all this with a sad heart. He knew Akela to be stern, yes, but he also knew that Akela was merely trying to protect the man-cub.

很快，森林停止了降雨，干旱季节开始了，和平岩露出了水面。

和平岩一旦露出来，就意味着休战期开始了。现在岸边狩猎是被禁止的，根据森林法则，饮水比进食重要。动物们都来到河边饮水。

毛克利用他做的水瓢喝水，吸引了很多动物的眼光。这是由被丢弃的毛皮和藤蔓绑在一起做成的，用一根长长的藤蔓拉着水瓢。毛克利坐在一块石头上摆弄着他的水瓢，心里感到很自豪。

突然，毛克利背后传来咆哮声。阿克拉严厉地告诉他这不是一头狼应该做的事情。巴希拉看到这一幕，他知道阿克拉也许是苛刻了一些，但他更知道这都是为了保护毛克利。



高频词

Sight Words

dry

干的，口渴的

water

水

way

方法，道路



Suddenly, the fearsome tiger Shere Khan arrived. Raksha hid Mowgli **behind** her. Shere Khan hated man for burning his **face**, so he didn't want man to stay at Jungle. Shere Khan let Mowgli off temporarily because of the Truce.

"Nothing lasts forever. The rains will return, and the **river** will rise. And when that rock disappears, this Truce will end. You want to protect him? Fine, but ask yourselves: how many lives is a man cub worth?" With those words, Shere Khan withdrew.

突然，谢利·可汗来到了河边。拉克莎让毛克利躲在她身后。谢利·可汗的脸曾经被人类烧伤，他因此憎恨人类，不允许人类出现在森林里。因为现在是休战期，不允许狩猎，他暂时放过了毛克利。

“没有什么是永恒的，雨季会再次来临，河面会再次升高，等和平岩消失的时候，休战期也就结束了。你们想保护他吗？可以，但你们要想好了，一个人类的小孩值得你们狼群为他牺牲几条性命？”说完这些，谢利·可汗就走了。



高频词

Sight Words

behind
face
river

在后面
脸
河，江

